

DE

„Low-E“ Beschichtungsdetektor für Einfachglas (4 - 10 mm Glas-dicke) und Zweischeiben-Isolierglas BO 61 648 05

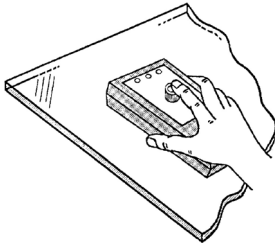
Einsatzbereich und bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät arbeitet nach einer patentierten Technik, welches die „Low-E“ Beschichtungen auf Glasscheiben erkennt.

Das zu prüfende Glas muß sauber, staubfrei und trocken sein. Bitte führen Sie die Prüfung mit größter Sorgfalt durch, da das Gerät die Beschichtung unter Umständen beschädigen kann.

Stellen Sie vor der Prüfung sicher, dass die zu prüfende Scheibe nicht auf einem metallischen oder sonst leitenden Untergrund steht.

Legen Sie das Testgerät mit der flachen Unterseite plan auf das Glas.

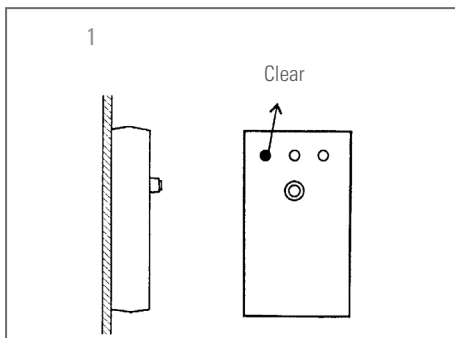


Bitte achten Sie darauf, daß das Testgerät mindestens 10 cm vom Rahmen entfernt ist. Verdecken Sie die gegenüberliegende Seite des zu prüfenden Glases weder mit ihrer Hand noch mit einem anderen Gegenstand, da dadurch das Prüfergebnis verfälscht werden kann. Berühren Sie während der Prüfung nicht das Glas und/oder die Abdeckung des Batteriegehäuses. Dies könnte das Prüfergebnis verfälschen.

Halten Sie den roten Knopf max. 8 Sekunden gedrückt, um die Prüfwerte zu erhalten

Folgende Zustände können erkannt werden:

1. „Clear“ (grüne Leuchtanzeige) = Floatglas, keine Beschichtung
2. „Coated“ (rote Leuchtanzeige) = Floatglas, beschichtete Seite vorne
3. „Uncoated“ (gelbe Leuchtanzeige) = Floatglas, beschichtete Seite Rückseite



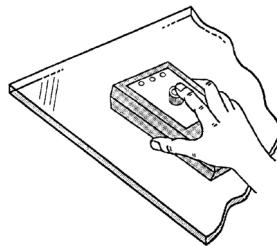
GB

„LOW-E“ Coating Detector for Single Panes (4 - 10 mm thick) and Double- Glazed Units BO 61 648 05

Area of application and intended use

The device works according to a patented technology which recognises the „Low-E“ coatings on glass panes. The glass to be tested must be clean, dust-free and dry. Please use utmost care when testing the glass, as the device can possibly damage the coating.

Before testing the glass, ensure that the glass pane to be tested is not resting on metal or other conducting surface. Lay the detector with the flat underside onto the glass.

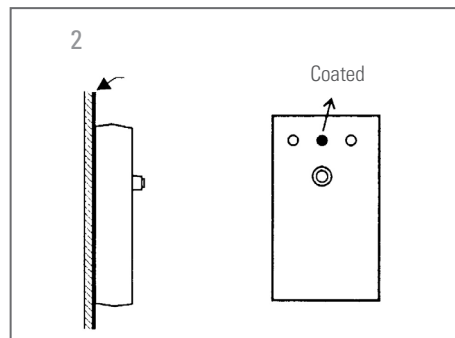


Please make sure that the detector is at least 10 cm away from the frame. Do not cover the opposite side of the glass with your hand or any other object, as this could result in false readings.

Do not touch the glass and/or the cover of the battery housing during the test. This could falsify the test result. Keep the red button pressed for a maximum of 8 seconds to obtain the readings.

The following conditions can be recognised:

1. „Clear“ (green light) = float glass, no coating
2. „Coated“ (red light) = float glass, front side coated
3. „Uncoated“ (yellow light) = float glass, back side coated



FR

Détecteur de couches „LOW-E“ pour verre simple (épaisseur du verre 4 - 10 mm) et verre isolant BO 61 648 05

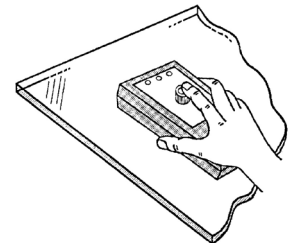
Domaine d'utilisation et application appropriée

L'appareil travaille selon une technique brevetée détectant le revêtement „Low-E“ sur le verre.

Le verre à tester doit être propre, sans poussière et sec. Réaliser l'opération très soigneusement, car l'appareil peut abîmer le revêtement.

Avant de réaliser le test, assurez-vous que la plaque à tester ne se trouve pas sur un support métallique ou conducteur.

Posez le détecteur sur le verre.



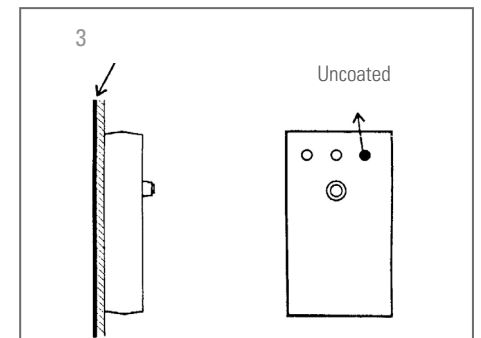
Assurez-vous que le détecteur se trouve au minimum à 10 cm du bord. Ne pas couvrir le côté opposé du verre à tester ni par la main ni par un autre objet comme cela pourrait influencer le résultat.

Ne touchez pas le verre et/ou le couvercle du boîtier de la batterie pendant le test. Cela pourrait fausser le résultat du test

Appuyer sur le bouton rouge pendant 8 secondes maximum afin de commencer.

Vous pouvez détecter les résultats suivants:

1. „Clear“ (voyant vert) = verre float, pas de revêtement
2. „Coated“ (voyant rouge) = verre float, côté avec revêtement devant
3. „Uncoated“ (voyant jaune) = verre float, côté avec revêtement arrière



IT

**„LOW-E“ Rivelatore per vetro semplice coated (per vetro spesso 4 - 10 mm) e vetro isolante a due lastre BO 61 648 05**

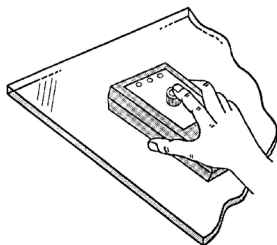
**Campi di utilizzo**

Lo strumento funziona con una tecnologia brevettata, che rivela il basso emissivo sulla lastra di vetro.

Il vetro deve essere pulito, asciutto e senza tracce di polvere. Agire con cautela, lo strumento potrebbe danneggiare il vetro stratificato.

Prima di eseguire il test assicuratevi che la lastra non si trovi su una superficie metallica o su materiale che conduca calore.

Posizionare il rivelatore di piatto sulla superficie del vetro.



Lo strumento deve mantenere una distanza minima di 10 cm dal bordo. Non coprite con la mano o con altri oggetti il lato opposto del vetro, il risultato del test risulterebbe alterato.

Non toccare il vetro e/o il coperchio dell'alloggiamento della batteria durante il test. Ciò potrebbe falsare il risultato del test.

Tenere premuto il pulsante rosso per un massimo di 8 secondi per ottenere i valori del test.

Questi sono gli eventuali stati rivelabili:

1. „Clear“ (spia verde) = Floatglas, senza rivestimento
2. „Coated“ (spia rossa) = Floatglas, lato anteriore rivestito
3. „Uncoated“ (spia gialla) = Floatglas, lato posteriore rivestito

ES

**Detector para vidrio con capa „LOW-E“ para vidrio normal (espesor de 4 - 10 mm) y vidrio aislante con 2 hojas BO 61 648 05**

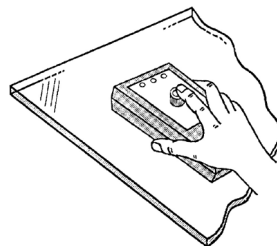
**Campos de aplicación y usos**

El dispositivo trabaja según una técnica patentada detectando capas „Low-E“ en vidrio.

El vidrio que se debe examinar tiene que estar limpio, sin polvo y seco. Ejercer el test con mucho cuidado dado que el dispositivo puede dañar la capa.

Asegurarse antes del test que el vidrio no está puesto sobre una superficie metálica o conductora.

Colocar el detector sobre el vidrio.



Asegurarse que el detector se encuentra a por lo menos 10 cm del borde. No cubrir el lado opuesto del vidrio que se debe examinar ni con la mano ni con otros objetos. Esto puede falsificar el resultado.

No toque el cristal y/o la tapa del alojamiento de la batería durante la prueba. Esto podría falsear el resultado de la prueba

Mantenga pulsado el botón rojo durante un máximo de 8 segundos para obtener los valores de la prueba.

Se pueden obtener los resultados siguientes:

1. „Clear“ (señal verde) = vidrio float, sin capa
2. „Coated“ (señal roja) = vidrio float, la capa está por enfrente
3. „Uncoated“ (señal amarilla) = vidrio float, la capa está por detrás

NL

**„Low-E“ coating detector voor enkelglas (4 - 10 mm glasdikte) en dubbel isoleerglas BO 61 648 05**

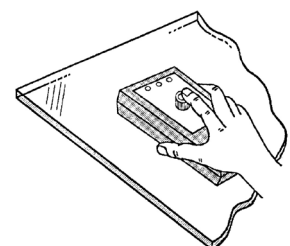
**Inzetgebied en gerichte toepassing**

Het apparaat werkt volgens een gepatenteerde techniek, die de „Low-E“ coating op glasruiten herkent.

Het te testen glas dient schoon, stofvrij en droog te zijn. Voer de test met de grootste zorg uit, daar het apparaat de coating eventueel kan beschadigen.

Waarborg voor de test, dat de te testen glasplaat niet op een metalen of andere geleidende ondergrond staat.

Leg de detector met de vlakke onderzijde plat op het glas.



Let erop, dat het apparaat minstens 10 cm van de omliggende omgeving is verwijderd. Dek de tegenoverliggende zijde van het te testen glas noch met uw hand, noch met enig ander voorwerp af, daar het testresultaat daardoor kan worden vervalst.

Raak het glas en/of het deksel van de batterijbehuizing niet aan tijdens de test. Dit kan het testresultaat vervalsen.

Houdt de rode knop max. 8 seconden ingedrukt om de test te starten.

De volgende condities kunnen worden herkend:

1. „Clear“ (licht groen op) = Floatglas, geen coating
2. „Coated“ (licht rood op) = Floatglas, coatingzijde aan voorkant
3. „Uncoated“ (licht geel op) = Floatglas, coatingzijde aan achterkant

